

# LE VOLEUR DE FEU

## BUFALINO E LE RAGIONI DEL TRADURRE

A CURA DI  
CETTINA RIZZO

Bufalino è stato un interprete finissimo della cultura francese, interessandosi a scrittori distanti e diversi per le modalità di scrittura. In questo volume si studiano le traduzioni bufaliniane dal francese nella loro valenza autonoma e nel rapporto con l'attività narrativa. Metodologicamente, sono stati applicati gli strumenti della prassi traduttiva elaborata negli ultimi decenni. L'analisi ha messo in luce scelte stilistiche che svelano aspetti rilevanti del laboratorio di scrittura di Bufalino.

*Bufalino, a refined and subtle interpreter of French culture, took an interest in French authors of different periods and styles. This volume contains essays on a number of his translations from the French (Giraudoux, Renan, Baudelaire, etc.), based on methodologies and practices developed during the recent decades. These analyses reveal important new aspects of Bufalino's work.*

### PRESENTAZIONE

MARIA CRISTINA PINO

Dalla *parole* di Giraudoux alla 'versione'  
di Bufalino: *Susanna e il Pacifico*

STEFANIA SQUATRITO

*La Storia di Alfonso e Bélasure*, ovvero l'analisi di una passione

ROSSANA CURRERI

Bufalino traduttore di Renan, interprete infinito di se stesso

CETTINA RIZZO

Toulet e Bufalino: la scelta delle *Contrerimes*

FRANCESCA ALESSANDRELLO

Bufalino traduttore di Baudelaire: un perfetto esempio  
di 'affinità elettiva'

CLAUDIA CARDONE

Gesualdo Bufalino e il *rêveur sacré*.  
Suggerimenti esotiche e sfide preziose

DANIELA GIUSTO

*Per Poe: leggere per scrivere*

### Polinnia, vol. 11

2005, cm 17 × 24, 230 pp.

[ISBN 88 222 5458 9]

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50100 Firenze

E-MAIL: [celso@olschki.it](mailto:celso@olschki.it) • [pressoffice@olschki.it](mailto:pressoffice@olschki.it)

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50100 Firenze Italy

[orders@olschki.it](mailto:orders@olschki.it) • INTERNET: [www.olschki.it](http://www.olschki.it)

Fax (+39) 055.65.30.214